

# دليل التكامل

Integrationswegweiser



Altenburger Land

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## دليل التكامل

### INTEGRATIONSWEGWEISER

مع هذا الدليل نود إبلاغكم عن شؤون دوائر السلطات التي عليكم ان تراجعوها والتعامل معها، تقوم السلطات في الوقت نفسه بإمكانية ترك ملاحظات للاستفادة منها في الدوائر الأخرى لتحديد مدى انتهاء المرحلة، يرجى تقديم هذا الدليل في كل دائرة، سوف تتلقى أيضا دعما من الأخصائيين الاجتماعيين أو المساعدين المتطوعين، اتصل في البداية بأحدى المواقع التالية

Mit diesem Wegweiser möchten wir Sie darüber informieren, welche Behördenangelegenheiten auf Sie zukommen und wo Sie sich hinwenden müssen. Die Behörden haben gleichzeitig die Möglichkeit, Notizen zu hinterlassen, um sich untereinander besser über erledigte Angelegenheiten zu informieren. Bitte legen Sie diesen Wegweiser bei jeder Einrichtung vor. Sie erhalten zusätzlich Unterstützung von SozialarbeiterInnen oder ehrenamtlichen HelferInnen. Wenden Sie sich zuerst an eine der folgenden Stellen:

#### Caritasverband für Ostthüringen e.V.



Johann-Sebastian-Bach-Straße 2  
04600 Altenburg



03447/861634



0160/7559275



v.liebelt@caritas-ostthueringen.info

#### Landratsamt Altenburger Land Migrationsbeauftragte Ivy Bieber



Lindenaustraße 10  
04600 Altenburg



03447/586742



ivy.bieber@altenburgerland.de



www.altenburgerland.de

## المعطيات الشخصية

### Persönliche Angaben

الأسم والكنية

Name:

تاريخ الميلاد

Geburtstag:

مكان الولادة

Geburtsort:

العنوان

Adresse:

بلد المنشأ

Herkunftsland:

في ألمانيا منذ عام

in Deutschland seit:

#### معنى الرموز:

Bedeutung der Symbole



العنوان

( Adresse )



الصفحة الإلكترونية

( Homepage )



رقم التلغون الأرضي

( Telefonnummer )



شخص

( Person )



البريد الإلكتروني

( E-Mail )



معلومات

( Information )



رقم الخليوي/الموبايل

( Mobilfunknummer )

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## الدعم المالي

Finanzielle Unterstützung

سوف تتلقى الراتب الأساسي، وتكلفة السكن، وعلى قرض مالي بمبلغ الوديعة للأجار وأيضا مبلغ مالي للأثاث (الأولي). لهذا يجب التواصل مع مركز التوظيف

Sie erhalten Grundsicherung, Kosten für Ihre Unterkunft, ein Darlehen für die Mietkaution und Geld für Möbel (Erstausrüstung). Dafür müssen Sie sich an das Jobcenter wenden.



Jobcenter Altenburger Land  
Fabrikstraße 30, 04600 Altenburg

ملاحظات الدوائر الحكومية

Notizen (der Behörde)

طلب الراتب الأساسي

Antrag Grundsicherung:

طلب اعتماد دفع الأجرة

Antrag Übernahme Mietkosten:

طلب قرض مالي بمبلغ الوديعة للأجار

Antrag Darlehen Kautiön:

طلب اعتماد تكاليف النقل

Antrag Übernahme Umzug:

طلب مبلغ مالي للأثاث الأولي

Antrag Erstausrüstung:

توضيح التخلي/الاستقالة

Abtretungserklärung:

## الضمان الصحي

Krankenversicherung

في ألمانيا هناك الزام بالتأمين الصحي، قم بالتسجيل بوحدة من شركات التأمين الصحية، مركز العمل يتبنى تكلفتها أيضا على سبيل المثال:

In Deutschland besteht die Pflicht zur Krankenversicherung. Dafür melden Sie sich bei einer der verschiedenen Krankenkassen an. Die Kosten übernimmt ebenfalls das Jobcenter. Zum Beispiel:



AOK Plus  
Zwickauer Straße 4  
04600 Altenburg



Knappschaft  
Hillgasse 16  
04600 Altenburg



KKH  
Hainstraße 13  
07545 Gera



IKK classic  
Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

شركات تأمين صحي أخرى تجدها بالانترنت [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)

Weitere Krankenkassen finden Sie im Internet unter: [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)

Notizen (der Behörde)

ملاحظات الدوائر الحكومية

---

---

---

تحصل على شهادة العضوية، يجب تقديم ذلك في مكتب العمل عندما يتم تغيير العنوان يجب اعلام شركة التأمين بالعنوان الجديد



Sie erhalten eine Mitgliedsbescheinigung. Diese müssen Sie im Jobcenter vorlegen! Bei einem Wohnungswechsel teilen Sie die neue Adresse der Versicherung mit.

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## المنزل/الشقة

Wohnung

لديك امكانية السكن المناسب للإيجار، قبل التوقيع على عقد الإيجار، يجب عليك تقديم عرض السكن المقدم من شركة التأجير في مركز التوظيف، سوف تتلقى تأكيدا أو الرفض، فيما إذا يتم اعتماد التكاليف. في القائمة المرفقة تجد شركات التأجير

Sie haben die Möglichkeit, eine angemessene Wohnung zu mieten. Bevor Sie den Mietvertrag unterschreiben, müssen Sie das Wohnungsangebot im Jobcenter einreichen. Sie erhalten eine Zusage oder Absage, ob die Kosten übernommen werden. Auf der beiliegenden Liste finden Sie Wohnungsunternehmen.

العنوان الجديد Neue Adresse:	Notizen (der Behörde)	ملاحظات الدوائر الحكومية
إدارة التأجير / المؤجر Hausverwaltung/Vermieter:		

Die Wohnung darf eine bestimmte Größe und Preis nicht übersteigen. Bitte lassen Sie sich vor der Suche vom Jobcenter oder einem Unterstützer beraten.



يجب ألا تتجاوز الشقة حجم وسعر معين، قبل البحث يرجى استشارة مركز العمل أو مكتب ارشادات

## الكهرباء

Strom

يجب عليك التسجيل بشركة الكهرباء، غالبا يقوم بذلك المؤجر من أجلك، إن لم يتم بذلك اذهب لشركة الكهرباء حسب اختيارك لأي شركة، للتسجيل تحتاج عنوانك، رقم عداد الكهرباء والكمية المستهلكة و اطلب المساعدة عند الحاجة من قبل المؤجر

Sie müssen sich bei einem Stromanbieter anmelden. Oftmals erledigt das der Vermieter für Sie. Wenn nicht, gehen Sie zu einem Anbieter Ihrer Wahl. Zur Anmeldung benötigen Sie ihre Adresse, Die Nummer des Stromzählers und den Zählerstand. Lassen Sie sich bei Bedarf vom Vermieter helfen.

شركات الكهرباء في المنطقة Stromanbieter vor Ort:	Notizen:	ملاحظات
<b>EWA ALTENBURG</b> Franz-Mehring-Straße 6 04600 Altenburg		
03447/861634		

Weitere Stromanbieter finden Sie im Internet unter [www.verivox.de](http://www.verivox.de)

شركات الكهرباء الآخرين تجدهم بالإنترنت [www.verivox.de](http://www.verivox.de)

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## تسجيل عنوان الإقامة الجديد

Umzugsmeldung

سجل عنوانك الجديد في مكتب التسجيل بإدارة المدينة/البلدية والتابعة للمدينة، خذ معك جوازك السفر الحالي، وعقد الإيجار

Beim Einwohnermeldeamt der jeweiligen Stadtverwaltung melden Sie Ihre neue Adresse an. Sie nehmen dafür ihren aktuellen Pass und den Mietvertrag mit.

قائمة مكاتب التسجيل في مدينة التنبورغ  
وضواحيها موجوده في هذا المجلد

Eine Liste mit den Einwohnermeldeämtern im Landkreis Altenburger Land finden Sie in dieser Mappe.

Notizen:

ملاحظات



سوف تتلقى اشعار تسجيل تغيير العنوان، قدم هذا الاشعار  
إلى مكتب الهجرة/الاجانب

Sie erhalten eine Umzugsmeldung. Diese reichen Sie bei der  
Ausländerbehörde ein.

## ضريبة الراديو والتلفزيون

Rundfunkbeitrag

في ألمانيا هناك التزام بدفع مساهمات للبريد التلفزيوني والراديو والإنترنت، تدفع كل أسرة € 17,50 ، تجدون بورقة المعلومات المرفقة، طالما تتلقى أموالا من مركز العمل فإنك معفى من هذا الشرط. يوجد باوراق راتب مكتب العمل ورقة يجب إرسالها إلى خدمة ضرائب الراديو والتلفزيون، وعلى الرغم من الإعفاء، يجب عليك تسجيل الشقة بمكتب الخدمة ، سوف تجد الاستمارة المناسبة على الموقع الإلكتروني المذكور هنا

In Deutschland besteht eine Pflicht zur Zahlung von Rundfunkbeiträgen für Fernsehen, Radio und Internet. Jeder Haushalt zahlt 17,50 €. Beiliegend finden Sie ein Informationsblatt. Solange Sie Geld vom Jobcenter erhalten, sind Sie von dieser Pflicht befreit. An Ihrem Jobcenterbescheid finden Sie eine Mitteilung, welche an diesen Beitragsservice geschickt werden muss. Trotz der Befreiung müssen Sie Ihre Wohnung beim Beitragsservice anmelden. Das entsprechende Formular finden Sie auf der hier genannten Homepage.



ARD ZDF Deutschlandradio  
Beitragsservice  
50656 Köln



[www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

Notizen (der Behörde)

ملاحظات الدوائر الحكومية

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## دورة اللغة

Sprachkurs

من أجل المشاركة بدورة اللغة يجب التسجيل في واحدة من المراكز المذكورة:

Um einen Sprachkurs zu besuchen, melden Sie sich bitte in einer der angegebenen Einrichtungen an:



Volkshochschule Altenburger Land  
Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg

Notizen:

ملاحظات



Euroschulen Altenburg  
Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg

Notizen:

ملاحظات



Innova Sozialwerk e.V.  
Zschernitzscher Straße 13  
04600 Altenburg

Notizen:

ملاحظات



MBZ Mitteldeutsches  
BildungsZentrum GmbH  
Mühlpforte 2  
04600 Altenburg

Notizen:

ملاحظات

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## الحساب المصرفي

Bankkonto

لدى حصولك على تصريح الإقامة الخاص بك (البطاقة الألكترونية) وجواز السفر الخاص بك من مكتب الهجرة، يمكنك فتح حساب مصرفي، يرجى الإشارة حول أي بنك هو الأنسب بالنسبة لك، أنت أيضا بحاجة إلى ورقة التسجيل بالبلدية، يفضل ان يرافقهم مترجم

Sobald Sie Ihren Aufenthaltstitel (Chipkarte) und Ihren Reisepass von der Ausländerbehörde erhalten haben, können Sie ein Bankkonto eröffnen. Lassen Sie sich beraten, welches Kreditinstitut für Sie am besten geeignet ist. Sie benötigen außerdem die Umzugsmeldung der Meldebehörde. Lassen Sie sich von einem Dolmetscher begleiten.

حساب مصرفي جديد neues Konto:	ملاحظات الدوائر الحكومية
اسم البنك Bank:	Notizen (der Behörde)
IBAN:	
BIC:	

### مثال البطاقة المصرفية

Beispiel einer Geldkarte



بمجرد فتح الحساب، سوف تتلقى بعد بضعة أيام عن طريق البريد البطاقة المصرفية وفي رسالة ثانية تتلقى الرقم السري PIN والتي يمكنك استخدامها بألة الصرافة لتنفيذ التعاملات المالية

Nachdem Sie das Konto eröffnet haben, erhalten Sie nach einigen Tagen per Post Ihre Geldkarte. In einem zweiten Brief erhalten Sie die PIN-Nummer, mit der Sie am Automaten Geldgeschäfte erledigen können.

- من فضلك يرجى تقديمهم في أي دائرة حكومية -

- Bitte bei jeder Behörde vorlegen -

## البحث عن عمل

Arbeitssuche

إذا كنت تبحث عن عمل أو تدريب مهني، يرجى التواصل مع أحد المواقع التالية:

Wenn Sie auf der Suche nach einer Arbeit oder Ausbildung sind, wenden Sie sich an eine der folgenden Stellen:

### Agentur für Arbeit/Jobcenter



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg

Notizen (der Behörde)

ملاحظات الدوائر الحكومية

### Diakonie Ostthüringen



Friedrich-Ebert-Str. 14  
04600 Altenburg



03447/89580-20



fischer@do-diakonie.de

Notizen (der Behörde)

ملاحظات الدوائر الحكومية

### Johann-Friedrich-Pierer Schule



Siegfried-Flack-Str. 33a/b  
04600 Altenburg

Notizen (der Behörde)

ملاحظات الدوائر الحكومية



## عائلات مع أطفال

Familien mit Kindern

Kinder von 1 – 6 Jahren

أطفال من سنة واحدة حتى 6 سنوات

في ألمانيا، لكل طفل من تاريخ ميلاده الحق في الحصول على مكان بالحضانة، في التينبورغ تحتاج لتسجيل طفلك في روضة أطفال الى بطاقة الروضة، تسلم هذه البطاقة في الروضة، يمكنك طلب هذه البطاقة من الموقع التالي

In Deutschland hat jedes Kind ab dem 1. Geburtstag einen Anspruch auf einen Kindergartenplatz. In Altenburg benötigen Sie zur Anmeldung Ihres Kindes in einer Kindertageseinrichtung eine Kita-Card. Diese müssen Sie in der Einrichtung abgeben. Die Kita-Card können Sie bei der folgenden Stelle beantragen:

### Stadtverwaltung Altenburg Referat Soziales



Kunstgasse 25 (Kunstturm)  
04600 Altenburg



03447 594-583

Notizen:

ملاحظات

إذا كنت تعيش في مدينة أخرى أو بلدة تابعة لدائرة التينبورغ، يرجى التواصل مع الدائرة المناسبة، هناك يتم اعلامك عن اقرب روضة اطفال لمنزلك ويمكنك العثور على قائمة من اسماء الدوائر في هذا المجلد

Wenn Sie in einer anderen Stadt oder Gemeinde im Altenburger Land wohnen, wenden Sie sich an die entsprechende Verwaltung. Dort erfahren Sie auch, welcher Kindergarten sich in der Nähe Ihrer Wohnung befindet. Sie finden die Liste der Verwaltungen in dieser Mappe.

مكتب المقاطعة يتحمل كلفة الروضة، ما دام ليس لديك دخلا أو أن يكون لديك دخل منخفض فقط. يتم الحصول على طلبات اعتماد هذه التكلفة من مكتب خدمة المدنية بالمقاطعة

Die Kosten der Einrichtung werden vom Landratsamt übernommen, solange Sie kein oder nur ein geringes Einkommen haben. Den Antrag auf Übernahme dieser Elternbeiträge erhalten Sie im Bürgerservice des Landratsamtes.

### Landratsamt Altenburger Land Bürgerservice und Kultur



Lindenastraße 9  
04600 Altenburg



03447 586102

Notizen:

ملاحظات

سوف تتلقى أيضا الدعم المالي لتكاليف الغداء، تقدم الطلبات بناءً على تطبيق حزمة التعليم والمشاركة، هذي الوثائق توجد في مكتب المقاطعة

Sie erhalten außerdem finanzielle Unterstützung für die Kosten des Mittagessens. Sie beantragen dafür das Bildungs- und Teilhabepaket. Die Unterlagen erhalten Sie ebenfalls im Landratsamt.

## الأطفال في سن الدخول للمدرسة

Kinder im schulpflichten Alter

التعليم الإلزامي يبدأ لجميع الأطفال الذين هم في سن ست سنوات في 1 آب من العام الحالي، يجب تسجيل طفلك في المدرسة المناسبة

Die Schulpflicht beginnt für alle Kinder, die am 1. August des aktuellen Jahres sechs Jahre alt sind. Sie melden Ihr Kind für den Schulbesuch an einer entsprechenden Schule an.

أسم وعنوان المدرسة Name und Adresse der Schule	Notizen:	ملاحظات

رغم ذلك تتلقى أيضا الدعم المالي لتكاليف الغداء، واللوازم المدرسية والرحلات المدرسية وذلك تطبيقا لحزمة التعليم والمشاركة، هذه الوثائق توجد أيضا في مكتب المقاطعة

Sie erhalten außerdem finanzielle Unterstützung für die Kosten des Mittagessens, Schulmaterial und Klassenausflüge. Sie beantragen dafür das Bildungs- und Teilhabepaket. Die Unterlagen erhalten Sie ebenfalls im Landratsamt.

## وقت الفراغ

Freizeit

في دائرة التنبورغ هناك عدد من الأندية للرياضة والثقافة والبيئة وأكثر من ذلك بكثير، إذا كنت ترغب في متابعة النشاط الترفيهي في النادي، يمكنك الاتصال بأحدى المواقع التالي

Im Altenburger Land gibt es eine Vielzahl an Vereinen für Sport, Kultur, Umwelt und vieles mehr. Wenn Sie Interesse haben, einer Freizeitbeschäftigung im Verein nachzugehen, können Sie sich an eine der folgenden Stelle wenden:


### معلومات حول الاتحادات في دائرة التنبورغ


Informationen über Vereine im Altenburger Land


### معلومات عن اتحادات رياضية في دائرة التنبورغ

Informationen über Sportvereine im Altenburger Land

#### Landratsamt Altenburger Land Fachdienst Bürgerservice und Kultur


 Lindenaustraße 9  
04600 Altenburg

 03447 586-158


 [www.altenburgerland.de](http://www.altenburgerland.de)

#### Kreissportbund Altenburger Land e.V.

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447/25 37


 [ksb-abg@t-online.de](mailto:ksb-abg@t-online.de)

 [www.ksb-altenburg.de](http://www.ksb-altenburg.de)


### معلومات حول عروضات اخرى لاوقات الفراغ في التنبورغ

Informationen über andere Freizeitangebote in Altenburg

#### Altenburger Tourismus Information

 Markt 17  
04600 Altenburg

 03447 512800

 [info@altenburg-tourismus.de](mailto:info@altenburg-tourismus.de)

سوف تتلقى أيضا الدعم المالي لأطفالك لتسديد تكاليف الاتحادات للنشاطات من خلال تقديم طلب تطبيق لحزمة التعليم والمشاركة، هذه الوثائق موجودة في مكتب المقاطعة

Sie erhalten für Ihre Kinder außerdem finanzielle Unterstützung für Beiträge in Vereinen. Sie beantragen dafür das Bildungs- und Teilhabepaket. Die Unterlagen erhalten Sie ebenfalls im Landratsamt.

رياضة Sport	كرة القدم، كرة الطائرة، كرة اليد، كرة السلة، البيمبو، والتنس، ومختلف فنون الدفاع عن النفس، البولنج أو البولنج، وألعاب القوى، وصيد الأسماك Fußball, Volleyball, Handball, Basketball, Tischtennis, Tennis, verschiedene Kampfsportarten, Kegeln oder Bowling, Leichtathletik, Angeln, ...
ثقافة Kultur	تاريخ الاتحادات، الجوقات، المزمارة، الابواق، الكرنفال، الرقص Geschichtsvereine, Chore, Schalmeyen, Blasmusik, Karneval, Tanzen, ...
الطبيعة والبيئة Natur und Umwelt	الرفق بالحيوان، وتربية الحيوانات، ورياضة الكلاب واتحادات الحدائق Tierschutz, Tierzucht, Hundesport, Gartenvereine
النوادي والجمعيات الأخرى Sonstige Vereine und Verbände	المتطوعين بإدارة الاطفاء ومبادرات المواطنين، بناء الموديلات Freiwillige Feuerwehr, Bürgerinitiativen, Modellbau, ...
أنشطة ترفيهية أخرى Andere Freizeitbeschäftigungen	السباحة، والمشي، والسينما، والمسرح، الجامعة الشعبية، وحفلات الرقص والمهرجانات Baden, Wandern, Kino, Theater, Volkshochschule, Tanzveranstaltungen, Feste

Ein Projekt des AWO Kreisverbandes Altenburger Land e.V.



in Kooperation mit:



Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie *leben!*

Freistaat  
Thüringen



Ministerium  
für Bildung,  
Jugend und Sport



Thüringer Landesprogramm  
für Demokratie, Toleranz und Weltoffenheit

Demokratie • Toleranz • Weltoffenheit

